



*ETRE DIFFERENT ,C'EST NORMAL! Pratique orale et écrite dans
la didactique du FLE: apprendre à se décrire
BEING DIFFERENT IS NORMAL! Oral and written practice
in FLE didactics: learning to describe yourself*

Giuseppina Ramello

Instituto comprensivo Diano D'Alba
(ITALIE)

giusi.ramello@gmail.com

Chiara Chiappella

Instituto comprensivo Diano D'Alba
(ITALIE)

giusi.ramello@gmail.com

Résumé:

Le but de la classe de FLE est d'aider les élèves a utiliser le bagage linguistique appris. Il s'agit de leur offrir le moyen de s'exprimer,d'echanger a tour de role sur un sujet etudie. Il faut d'abord creer une ambience detendue ou' quoiqu'à l'ecole ,il faut respecter des règles pour s'echanger la parole et il faut aussi avoir envie de parler. Les professeurs doivent jouer le role de meneurs du jeux ,ils font partie de la conversation, de la relancer si elle tombe,de corriger discrètement les fautes et de faire parler les élèves,ils doivent connaitre leurs élèves,favoriser le travail de groupe,utiliser des recompenses.

Dans notre travail la notion de tache et de situation a ete developpee par des besoins langagiers les plus reels possibles quoique l'apprentissage se deroule dans des contextes loin de la France et avec des élèves de nationalites differentes (Senegal, Maroc, Roumanie, Macedonie et Italie bien sur), de plus il y a la langue vecue comme moyen d'apprentissage avec d'autres disciplines : education civique,italien ,art plastique, musique, theatre et avec des unites didactiques (Universal Design Learning) adaptees à tous les eleves et à leur rythme d'apprentissage.

Notre travail s'intitule

informations sur l'article

Reçu
17 décembre 2022
Acceptation
20 Janvier 2023

Mots clés:

- ✓ Different
- ✓ Pratique orale
- ✓ Didactique
- ✓ Apprendre

Abstract :

This text proposes a partial confrontation between the critical thoughts of Karl Marx and The aim of the FLE class is to help students use the linguistic baggage learned. It is a question of offering them the means of expressing themselves, of exchanging in turn on a studied subject. First you have to create a relaxed atmosphere where, although at school, you have to respect the rules for talking to each other and you also have to want to talk. Teachers must play the role of game leaders, they are part of the conversation, to revive it if it falls, to discreetly correct mistakes and to make the students speak, they must know their students, encourage group work, use rewards.

Article info

Received
17 December 2022
Accepted
20 January 2023

Keywords:

- ✓ Different
- ✓ Oral practice

In our work, the notion of task and situation has been developed by the most real possible language needs, although the learning takes place in contexts far from France and with pupils of different nationalities (Senegal, Morocco, Romania, Macedonia and Italy of course), in addition there is the language lived as a means of learning with other disciplines: civic education, Italian, plastic arts, music, theater and with didactic units (Universal Design Learning) adapted to all students and at their learning pace. Our work is called.

- ✓ Didactic
- ✓ Learn

ETRE DIFFERENT C'EST NORMAL!

La difference c'est une grande richesse.

Ce travail a abouti à la creation d'un padlet que nous allons vous presenter:

e4lgxkzolv9ktl5b

Il a ete mene avec les elèves de Sixième du Collège de Diano d'Alba (Cuneo,Italie) au travers de l'apprentissage du français oral et écrit nous avons travaille aussi et surtout sur l'inclusion,à fin que n'importe quelle difficulté n'empeche un procès d'apprentissage et une participation aux activites scolaires .

Le français a ete le point de depart pour des jeunes apprenants debutants absolus et nous avons developpe notre travail sur 5 etapes:

1) Notre première séquence s'intitule Qui est-ce?

Nous avons commence par l'apprentissage du vocabulaire du corps humain propose dans notre manuel de français au niveau elementaire (il faut assurer aux elèves un bagage de connaissance prealables suffisantes):

Decrire l'aspect physique

La taille = il/elle est petit(e),grand(e),de taille moyenne la corpulence =il/elle est mince/maigre/muscle(e),rond(e) les yeux=il /elle a les yeux verts, marron, bleus,noirs

les cheveux= bruns, chatains, blonds ,roux, longs,courts,frises,rides,ondules Decrire le caractère

il/elle est comment?

Il/elle est sympathique, timide, mechant(e) ,rigolot(e),serieux/serieuse,intelligent(e),gentil(e),bavard(e).

Nous avons ecoute,repete en classe et les elèves ont etudie à la maison ce vocabulaire,en le recopiant dans leurs cahiers.

A ce niveau on a procede à la mise en place des structures de la conversation par des exercices appropries:

1) *Donner une reponse en echo avec emploi de la forme interrogative et negative* **PROFESSEUR :QUESTION Tu es sportif?**

ELEVE :REPONSE Oui,je suis sportif:

PROFESSEUR : QUESTION Lisa tu es timide?

ELEVE REPONSE Non je ne suis pas timide ,je suis rigolote.

2) *Reponse en echo en regardant des images* **QUESTION Il est un homme ?il est grand? Il est jeune?**

Jusqu'à ce moment c'est toujours le professeur celui qui dirige les activites avec ces questions,ses sollicitations,son ton de la voix,son geste,ses mots,il partage ses emotions et donne envie de jouer avec les mots.Il conduit ses élèves à l'ecoute et à la reflexion,il joue avec les sons des mots.Il fait reflechir la classe dans un va-et-vient continu.

Ce qui va suivre ce sera un reemploi des elements linguistiques que l'on vient d'apprendre :une exploitation à travers le jeu ,pour que l'élève oublie le "par coeur" et il s'approprie du vocabulaire et surtout qu'il emploie ce vocabulaire de manière la plus naturelle possible.

JEU DU QUI EST-CE?

Preparatifs :A la maison ils ont decrit un personnage celebre (un acteur ,un

youtubeur,un chanteur ou un sportif celebre) ,nous avons exploite en classe le materiel acquis sous forme d'activite ludique,les echanges ont ete les plus spontanés possible.

Dans la seance suivante le meme exercice a ete propose avec les personnes du Collège (professeurs,élèves,surveillants ,principal de l'ecole.)

Au retour en classe en couple les élèves ont decrit du point de vue physique et du caractère un/une camarade ou un professeur du collège et après les élèves devaient deviner à tour de role de qui il

s'agissait ,ils sont arrives à nous surprendre quand un élève meneur du jeu a choisi d'etre lui meme le personnage mysterieux!

Les structures etaient sur la forme interrogative et negative, et sur l'emploi du masculin et du feminin..

Nous avons donc beaucoup travaille sur l'oral dans une progression active,du plus simple au plus difficile,de l'artificiel au plus libre, nous avons mis en valeur les participants et nous avons leur fait comprendre et prendre conscience de leurs capacites et de leurs talents.

A ce moment nous avons declanche des activites ecrites,dans ce contexte la production ecrite devient un plaisir.

Ces activites d'ecriture creative sont très simples,elles servent pour favoriser un

climat détendu en début de cours et parfois comme activités brise-glace.

Créer un poème à l'écrit et à l'oral en partant du prénom (un acrostiche: GIUSI
Généreuse Italienne Unique Sympathique
Intelligente

CHIARA..

Contente ,Honnête,Italienne,Adorable,Reveuse,cAlme)

Après avoir expliqué la consigne les élèves ont travaillé sur leurs prénoms.

Ils ont réalisés leurs ACROSTICHES en les dessinant sur une feuille, nous avons pris en photo leurs travaux en les chargeant sur la plate-forme de la Classe (classroom),ainsi ils ont pu partager et observer leurs devoirs en les présentant à la classe.

Une autre activité bien appréciée ce sont les CALLIGRAMMES lorsque le mot par le dessin

représente lui-même et cela nous a permis de travailler sur les emojis,mais avant nous sommes sortis de la classe.

2) La deuxième séquence propose aux élèves de deviner le caractère d'un élève situé au milieu d'un cercle,elle se déroule à l'extérieur de la classe,le changement de "décor" permet de surprendre les élèves et les motiver à l'apprentissage.

Les élèves sont en cercle et à partir du vocabulaire étudié ils vont deviner le caractère d'un copain

/copine de la classe.

Ils renforcent l'emploi de je suisil/elle est.....

Cette activité nous a permis au travers d'une activité ludique de découvrir les capacités de réflexion de nos élèves ,la correction à leurs fautes est continue ,mais relance à l'acquisition et à la répétition des structures de la grammaire d'une manière très simple et réelle.

Nous sommes sortis de la classe ainsi les élèves ont pu être plus libres, nous avons travaillé sur les emojis et les élèves assis en cercle ils ont travaillé avec la voix ,l'intonation et le corps à propos de ces qualités/défauts et ils ont reproduit ces mots avec le langage verbal et du corps.

Ce moment de partage a permis d'améliorer les relations entre les élèves.

Du point de vue linguistique beaucoup de travail a été fait,le parcours d'apprentissage continue maintenant pour créer une ambiance inclusive et de collaboration entre les élèves.

3) *La troisième séquence se déroule dans le cadre du cours d'Arts plastiques où les élèves ont créé des emojis personnels en relation avec leurs qualités et leurs défauts.*

Chaque emoji a été représenté avec des crayons de couleurs pour décrire leurs caractères et leurs états d'âme. (je suis calme, je suis positive, je suis sympathique, je suis fiable, je suis festive,). Ce travail de créativité et d'expression a permis d'apprendre à se connaître et à s'accepter et il a été fait en collaboration avec la prof d'Arts Plastiques (M.me Silvia Borra).

Entre temps les élèves ont travaillé en Education Civique et en italien.

La differenza è una grande ricchezza = Être différent c'est une richesse

où ils ont lu un article de la Constitution Italienne qui les a conduit à réfléchir sur leurs aptitudes et leur façon de penser.

Cette étape a été dédiée à l'éducation à la citoyenneté globale, c'est-à-dire nous avons

développé les thématiques de la diversité en tant que richesse à partir de la connaissance de l'article numéro 3 de la Constitution Italienne et de la "Déclaration des droits de l'homme et du citoyen"

qui a été adoptée en France à partir du 26 août 1789. Après avoir vu des vidéos

didactiques, nous avons réfléchi à propos de l'importance de la diversité et de l'unicité humaine et les élèves ont exprimé leurs pensées par écrit.

Voici quelques-unes des pensées parmi tant d'autres:

"Je suis heureuse d'être différente des autres parce que si nous étions tous égaux, nous ne pourrions pas avoir d'émotions et nous penserions tous la même chose".

"Je suis heureux d'être différent des autres parce que je suis unique, je suis comme je suis. Je suis orgueilleux de comme je suis, surtout parce que je cherche à être toujours moi-même."

"Je suis différent des autres, et je suis très timide. Je n'arrive pas à m'exprimer et cela me fait souffrir."

"Si mes résultats scolaires sont mauvais, je me ressens très différente des autres, et je me juge négativement. Cela me rend triste."

Pendant le cours d'italien (M.me Cristina Lacaria) les élèves ont travaillé sur l'analyse de la description des personnages à partir d'un récit du livre "Le fantôme de Canterville" de Oscar Wilde à petits groupes ils ont travaillé sur la diversité, de comment elle est vécue et des raisons qui nous permettent de juger la diversité comme une richesse.

4) La quatrième étape se déroule au tour de l'emploi de nouvelles technologies en didactique ,nous avons donc cree et exploite des activites proposees avec Kahoot

ou' les elèves en regardant le TBI et en travaillant sur un Pc en couple ont repondu à des questions et à des jeux en ligne ou' il y a un classement,une competition comme dans toutes les activités

proposees dans les jeux vidèos qui s'approchent donc à leur monde qui les rend actifs dans l'apprentissage,cela nous a servi aussi comme moment d'evaluation.

Au prealable pour renforcer le vocabulaire nous avons travaille sur Learnings App et Wordwall...tout cela nous a a permis aussi d' evaluer le niveau d'apprentissage de nos elèves,sous forme de jeux,selon l'emploi didactique des nouvelles technologies ou' le cote visuel, de jeu-video avec les logiciels est très apprecie par les apprenants.

A la fin de notre travail en classe nous avons propose un Questionnaire en ligne pour evaluer cet apprentissage complexe et bien articule,pour avoir un sondage des activites les plus appreciees .

Le moment final de debat en classe a ete important pour comprendre leurs approches au sujet et par quelles activités il ont appris le mieux.

Toutes nos activites ont abouti à un controle sous forme de jeu dramatique,les elèves ont cree de situation de conversation soit en français soit en italien sur le thème de la diversite,cela pour reagir contre l'interrogation à sens unique qui existe encore dans nos classes.

Cela nous permettra de réfléchir à des projets futurs de didactique trasversale.

Nous avons decide de travailler en plein air et de rassembler toutes ces activités

appries en classe,dans le couloir,à cote du Pc ,dans de petites dramatisation qui ont abouti dans un spectacle à proposer à toute l'ècole le dernier jour .

Cela a ete notre controle :le spectacle

5) La cinquième étape Création du spectacle

ETRE DIFFERENT C'EST NORMAL

comme disait Ionesco “La parole doit etre continuee par le geste,le jeu,la pantomime” ce spectacle a ete represente dans la cour du Collège le 8 juin 2022.

La mise en scène a ete cree par nos eleves avec des chansons travaillees en classe au préalable,avec du mouvement et de la danse cree par nos elèves et des scènes dramatisees crees soit en français et soit en italien selon les competences que chaque elève ressentait d'avoir acquis,un garçon a

meme produit une chanson que nous avons tous appris et chante!!

Notre spectacle n'a pas eu de mise en scène écrite, c'était une sorte de theatre d'improvisation ou' les élèves devenus acteurs se sont identifiés avec le thème de l'inclusion, de la diversité qui est une richesse ils ont joué ces rôles avec des chansons, de la gestualité, de petites dramatisations pour exprimer leur aptitude inclusive face à des jugements très superficiels répandus dans nos sociétés. Il y a eu des chansons dramatisées par les élèves comme Toi+Moi de Gregoire, les élèves qui se sont présentés avec leurs emojis, de petites scènes dramatisées celle par exemple d'un cœur éparpillé qui retrouvant les autres morceaux arrivait à retrouver son identité, la chanson "Les élèves de la cinquième C" chantée comme un slam, pour le grand final musique et lancement de confettis.

Ces activités ont permis l'apprentissage du français d'une manière personnelle, spontanée, authentique avec la respiration, le corps, l'écoute, le rythme, la voix, l'espace, la mémoire, l'interprétation et l'improvisation.

Dans le quotidien nous allons revenir régulièrement sur les activités de dynamisation de

la classe pour relancer le groupe et renouveler l'implication de nos élèves dans leurs apprentissages. Si parfois les élèves

semblent fatigués ou déconcentrés les jeux de mime, la chanson, les ateliers créatifs offrent un nouveau élan aux activités.

Nous avons vécu cette expérience de collaboration, de parcours de développement de nos élèves sans jugement en obtenant des résultats qui vont au-delà de la matière scolaire.

Nous avons vécu en tant que professeurs de cette classe une expérience qui a duré un Quadrimestre entre février et juin 2022 qui nous a enrichies en rapport humain et empathie.

Nous avons enseigné, appris, échangé, changé de routine, mieux travaillé, nous avons compris que d'abord le travail en équipe et ensuite la pratique différente du FLE a amélioré la motivation et a conduit au plaisir d'apprendre.

Nos élèves ont été exposés à des sollicitations différentes, à travers des stratégies, des matériaux,

des activités qui visent à des styles d'apprentissages différents ainsi que chaque élève puisse trouver le meilleur pour lui.

BIBLIOGRAPHIE

Bertini,Caselli,Guillemant BIEN JOUE
ELI Editions ,Pierre Bordas
Pierre,Treffandier JEUX DE THEATRE
FLE /PUG Bara,Bonvallet,Rodier
ECRITURE CREATIVE FLE/PUG

Madia ,Cartone MANUALE DI PICCOLO
CIRCO Feltrinelli kids

Guide pedagogique pour le professeur de
français langue étrangère Hachette Portal,
Ferrari,Papetti L'inclusion en classe
CIDEB

SITOGRAFIE

www.tv5monde.org rubrique paroles de
clip:des jeux,activites brise -glace youtube
pour les chansons

learningsApp et Kahoot pour les jeux en
ligne